

(English) - FootPrint System & Sawah Sound Studio are delighted to present this humble tribute to Mohamed Hamada Helal, breathtaking Egyptian singer and songwriter from Sharqia. The following reworks are based on songs extracted from *Bakhaf* album (2002 - original track name « *Allemny* ») and a movie score : *3eyal habiba* (2005- original track name « *Mastoul* »).

« Those contemporary world music themes and middle eastern roots seemed perfectly shaped for a dubwise adaptation. Therefore, we decided to give you an opportunity to discover these thrilling Egyptian vibes through this dubamorphosis of the original themes. »

Masala (FootPrint System)

The composition and re-arrangement of those tracks proceeds from a fusion between FootPrint System's spicy vibes, in collaboration with the Egyptian dub master Amir El Sawah (*Sawah Sound Studio, Indy Boca Sound System*) in order to produce the final mix and arrangement.

This is a non-commercial release, a free tribute created to provide the dub masses a little initiation to these musical roots. All rights reserved to the artists credited above, any unauthorized copying, reproduction, engraving, hiring, lending of those tracks is strictly prohibited.

Fr - FootPrint System, Sawah Sound Studio et ODGProd sont heureux de vous présenter ce release d'hommage à Mohamed Hamada Helal, chanteur et compositeur virtuose né dans la ville de Sharqia en Egypte.

Les reworks sont basés sur deux morceaux - le premier est issu de l'album Bakhaf - (2002 , morceau original intitulé « *Allemny* »), quant au second, il s'agit d'un single composé pour la musique du film 3eyal habiba - (2005, morceau original intitulé « *Mastoul* »).

« Dès les premières écoutes, il nous a semblé que ces mélodies de world-music égyptienne contemporaines pourraient faire l'objet d'une adaptation dubwise intrigante. Ainsi, nous avons décidé de tenter de vous faire découvrir les racines des musiques du moyen orient au travers de cette dubamorphose des thèmes originaux. »

Masala (FootPrint System)

La réalisation des arrangements dub des morceaux originaux est le fruit du travail de collaboration entre les compositeurs de FootPrint System, Masala & Dr. Kiko et le dub master d'origine Egyptienne Amir el Sawah (*Sawah Sound Studio/ Indy Boca Sound System*).

Ce release est un hommage non-commercial, une opportunité d'offrir au public dub une initiation aux vibrations des musiques du moyen et proche orient. Tous droits réservés aux artistes cités précédemment, La commercialisation, duplication, location, et diffusion de ces morceaux demeure strictement interdite.